Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które Ja przed wami wypędzam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie kalajcie się tym wszystkim! Tym wszystkim kalały się narody, które wypędzam przed wami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które wypędzam przed wami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie plugawcież się temi wszystkiemi rzeczami; bo tem wszystkiem splugawili się poganie, które Ja wyrzucam przed obliczem waszem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani się plugawcie temi wszytkimi rzeczami, któremi się splugawili wszyscy narodowie, które ja wyrzucę przed obliczem waszym |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymi wszystkimi rzeczami się nie plugawcie, bo tymi wszystkimi rzeczami plugawiły się narody, które wypędzam przed wami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie kalajcie się tym wszystkim, gdyż tym wszystkim kalały się narody, które Ja przed wami wypędzam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie kalajcie się tymi wszystkimi rzeczami, bo tymi wszystkimi rzeczami kalały się narody, które wypędzam przed wami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie kalajcie się tymi rzeczami, bo nimi splugawiły się narody, które wypędzę przed wami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie kalajcie się niczym takim, bo tym wszystkim kalały się narody, które Ja wyrzucam przed wami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie skazicie się żadną z tych [rzeczy], bo skaziły się każdą z nich narody, które [za to] wypędzam sprzed was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не опоганитеся в усіх цих. Бо в усіх цих опоганилися народи, які Я виганяю з перед вашого лиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie kalajcie się niczym takim, bo tym wszystkim skalały się ludy, które wyrzucam przed waszym obliczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNie stańcie się nieczystymi przez którąkolwiek z tych rzeczy, gdyż przez wszystkie te rzeczy stały się nieczyste narody, które wypędzam przed wami. |